

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): DAVID BRASIL E MALU
RODRIGUES
125ª ENTREVISTA – (F.J.F) MOÇAMBIQUE

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO - QFF

1. CASA - [kaza]
2. TERRENO - [terenŃ]
3. PRATELEIRA - [pɾatelejɾa]
4. TELEVISÃO - [televisãw]
5. CAIXA - [cajĩnha]
6. TESOURA - [tezwɾa]
7. CAMINHA - [kãminha]
8. TRAVESSEIRO - [trawissejɾŃ]
9. LUZ - [lus]
10. LAMPADA - [lâpada]
11. ELETRICO - [eletɾikŃ]
12. TORNEIRA - [tofnejɾa]
13. IMA - [imã]
14. FECHA - [feʃa]
15. FOSFORO - [fosfoɾŃ]
16. FUMAÇA - [fumŃ]
17. POLVORA - [não soube responder]
18. VARRER - [_vareɾ]
19. ALMOÇO - [awmoçŃ]
20. RUIM - [rujm]
21. ARROZ - [aɾɔjs]
22. GORDURA - [goɦduɾa]
23. GRELHA - [greʎa]
24. PENEIRA - [pinejɾa]
25. COLHER - [koʎeh]
26. LIQUIDIFICADOR, LIQUIDIFICADOR - [likidifikadoɾ]
27. FERVENDO - [feɦvendŃ]
28. SAL - [saw]
29. CEBOLA - [sebola]
30. TOMATE - [tomatɪ]
31. CAŞCA - [Kaşka]
32. ABOBORA - [abɔbɾa]
33. CLARA - [klaɾa]
34. GEMA - [gema]
35. MANTEIGA - [mantejga]
36. BOTAR - [bɔtaɦ]
37. BONITO - [bonitŃ]

38. ROSA - [roza]
39. ARVORE - [afivoɾi]
40. PLANTA - [plãta]
41. QVELHA - [kabɾa]
42. CAVALO - [kavalõ]
43. MONTAR - [mõtaŋ]
44. ABELHA - [abeʎa]
45. MEL - [mew]
46. BORBOLETA - [boɾbõleta]
47. TEIA - [teja]
48. RATO - [ratõ]
49. ELEFANTE - [elefãti]
50. PEIXE - [peif i]
51. CANOA - [kanowa]
52. REMANDO - [remãdõ]
53. FAZENDA - [não soube responder]
54. AFTOSA - [não soube responder]
55. NOITE - [nojti]
56. DIA - [dja]
57. ANO - [anõ]
58. SOL - [sow]
59. AMANHA - [amanhã]
60. SABADO - [sabadõ]
61. CALOR - [kalor]
62. TARDE - [taɾdi]
63. TRES - [tɾis]
64. DEZ - [dejs]
65. CATORZE - [katofizI]
66. NUMERO - [numeɾõ]
67. ESTRADA - [avenida]
68. POÇA - [não soube responder]
69. DESVIO - [não soube responder]
70. PLACA - [plaka]
71. BICICLETA - [bisikleta]
72. PNEU - [pinew]
73. VIDRO - [vidrõ]
74. SEGURO - [não soube responder]
75. PASSAGEM - [passageim]
76. REAL, REAIS - [feajf]
77. MUITO - [muitõ]
78. DEVE - [devI]
79. OBRIGADO - [obigɾada]
80. TRABALHAR - [tɾabaʎar]

81. EMPREGO - [empregŭ]
82. INICIO -[inisiw]
83. PREFEITO - [não soube responder]
84. ESCOLA - [iskŏla]
85. COLEGAS - [kŏlɛga]
86. GIZ - [gi]
87. BORRACHA - [bŏrafa]
88. RASGAR - [rasgah]
89. AZUL - [azuw]
90. BRASIL - [Brasiw]
91. BANDEIRA - [bādejira]
92. PERNAMBUCANO - [pefnābucānŭ]
93. SOLDADO - [sowdadŭ]
94. CORREIO - [coheiŭs]
95. LIQUIDAÇÃO, LIQUIDAÇÃO - [likidassāw]
96. CINEMA - [sinema]
97. DEFESA - [defeza]
98. CALÇA - [calssāw]
99. UNIAO - [uniāw]
100. COMPANHEIRO - [não soube responder]
101. ADVOGADO - [adivŏgadŭ]
102. QUESTAO - [kestāw]
103. PEGO - [pegadŭ]
104. INOCENTE - [inŏcentI]
105. CERTO - [sefitŭ]
106. MENTIRA - [mentira]
107. PROCISSAO - [não soube responder]
108. SANTO ANTONIO - [sātuātonhiw]
109. PECADO - [pekadŭ]
110. PERDA - [pefdāw]
111. COROA - [koroa]
112. OLHO - [oħŭ]
113. PESCOÇO - [pe[kossŭ]
114. ORELHA - [orelha]
115. OUVIDO - [owvidŭ]
116. DENTE - [dentI]
117. PEITO - [peitŭ]
118. FIGADO - [figadŭ]
119. CORAÇÃO - [corassaw]
120. COSTAS - [kosta]
121. UMBIGO - [umbigŭ]
122. JOELHO - [joeħŭ]
123. FERIDA - [não soube responder]

124. CASPA - [kaspa]
125. BANHO - [baŷõ]
126. DESMAIO - [desmaiw]
127. VOMITO - [võmitõ]
128. HOMEM - [õmeim]
129. MULHER - [muʎef]
130. FAMILIA - [famiʎia]
131. TIO - [tiw]
132. GENRO - [jenhõ]
133. ÚNICO - [unikõ]
134. ALTA - [awta]
135. BAIXA - [bajʃa]
136. LOURA - [lojra]
137. VOZ - [võjs]
138. DOIDO - [dojdõ]
139. VELHO - [veʎõ]
140. SANDALIA - [sãdaʎa]
141. MEIA - [meja]
142. BRAGUILHA - [fejõ]
143. ANEL - [ãnew]
144. PERFUME - [peŷfumi]
145. PRESENTE - [preŷenti]
146. BEIJAR - [bejjah]
147. SORRISO - [soʒizõ]
148. DORMINDO - [doʒmindõ]
149. ASSOBIO - [assobiw]
150. PERDIDA - [peŷdida]
151. ENCONTRAR - [enkontraʃ]
152. PERGUNTAR - [peŷguntah]
153. SAIR - [saih]
154. BARULHO - [baʒuʎõ]
155. PAZ - [pajʃ]
156. MESMO - [meʃma]
157. HOSPEDE - [ospedi]
158. ESQUERDO - [isquerdõ]
159. MORREU - [mofew]

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: pronto agora você vai fazer uma frase pra mim, você vai oferecer uma bebida a um amigo e quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como você faz uma pergunta a ele você vai convidar um amigo para beber vinho ou cerveja como é que você pergunta a este amigo”

Inf.: ei é ou então () quer beber alguma coisa ai ele ()

Doc 2.: e você vai tratar ele como amigo senhor ou senhorita

Inf.: depende é um amigo íntimo ou ()

Doc.: íntimo

Inf.: íntimo “

Doc.: é

Inf.: um amigo íntimo se por exemplo for pra minha casa né ai eu vou dizer assim quer beber alguma coisa ai se você dizer assim quero tenho vinho vinho e cerveja aí o quê você quer beber

2 Doc: agora você quer saber se este mesmo amigo quer tomar leite ou café como é que voce4 se dirige a ele”

Inf.: tem quer beber quer fazer a mesma coisa né quer beber quer beber alguma coisa e a pessoa dizer sim ou não ia dar outra opção pra pessoa escolher se quer né

3 Doc.: se você quer que esse alguém vá sair hoje com você como é que você pergunta

Inf.: é quer sai hoje ()

Doc.: quer sair hoje com quem “

Inf.: comigo

4 Doc.: agora você está com uma pessoa da família hospitalizada e quer saber do médico se ela vai sair hoje ou qual a probabilidade dela sair amanhã como é que você vai perguntar ao doutor né no caso

Inf.: no caso eu iria me dirigir ao doutor e boa tarde bom dia né me desculpa eu to aqui com meu pai minha mãe internado gostaria de saber quando é que ele vai ter alta

1 Doc.: é o médico como você acha que ele responde

Inf.: como ele responde

Doc.: é diante de sua pergunta

Inf.: se ele souber né pode me dizer

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: vamos simular que ela vai sair amanhã como é que você acha que ele responde

Inf.: assim () estado que ela se encontra pela melhoria que teve de alguns dias para cá então os médicos nunca falam geralmente assim

2 Doc.: você quer dizer algumas pessoas que estão presentes que você está muito aborrecida com o que aconteceu como é que você diz com os amigos

Inf.: eu não gostei desta brincadeira tipo é melhor parar porque eu não gostei estou falando sério

3 Doc.: agora você quer dizer algumas pessoas que estão presentes que está muito feliz com o resultado do trabalho como é que você diz”

Inf.: estou feliz estou feliz aconteceu isso certas pessoas contribuíram ou não

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: vamos supor que você tem um filho ele tá na chuva querendo tomar banho de chuva como é que você diz a ele “

Inf.: você não vai tomar banho na chuva fica aqui em casa

2 Doc.: e se esse mesmo menino está mexendo em alguma coisa e alguém quer falar para que não mexa naquilo como é que diz”

Inf.: para de melhor você deixar isso se não você vai receber ()

3 Doc.: e se você quer chamar muitos meninos que estão reunidos para que venham comer almoçar como é que você chama”

Inf.: tipo assim ei pessoal o almoço tá pronto vamos almoçar

4 Doc .: seu filho quer que sair hoje como é que você dá esta ordem ele quer sair hoje

Inf.: ele vem pedindo para sair vou autorizar ou não

Doc 13.: é você vai autorizar como é que você dá esta autorização

Inf.: pode sair mas cuidado se cuida presta atenção dependendo do sítio onde ele vai presta atenção () e hora de voltar para casa .

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO- LEXICAL-QSL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1 Doc.: um rio pequeno de uns dois metros de largura como é que vocês chamam”

Inf.: lagoa

Doc.: ou “

Inf.: lago enxaco ou ()

2 Doc.: () que serve para passar por cima do rio

inf.: ()

3 Doc.: e o lugar onde o rio termina ou encontra com outro rio

Inf.: (+)

Doc.: onde o rio nasce

Inf.: nascente

4 Doc.: muitas vezes num rio a água começa a girar formando buraco na água que puxa para baixo como é o nome disto

Inf.: redemoinho

5 Doc.: e o movimento na água do mar como se chama “

Inf.: ondas

6 Doc.: e da água do rio “

Inf.: movimento da água do rio

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7Doc.: o vento que vai virando em roda e levanta poeiras folhas e outras coisas leve ()

Inf.: redemoinho também

8 Doc. um clarão que surgiu no céu num dia de chuva”

Inf.: trovão

Doc.: ou o clarão

Inf.: faísca trovoada

Doc.: não é a a claridade olha olha como a claridade no céu está tem

Inf.: ()

Doc.: não trovão é o barulho

Inf.: trovoada fásca

Doc.: ou “

Inf.: é a fásca

Doc.: não “

9 Doc.: uma luz forte e rápida que sai das nuvens que nos prédios tem o para “

Inf.: raio

10 Doc.: e o barulho forte que se escuta logo depois de um raio é o quê”

Inf.: é o trovão

Doc.: tu falou

Inf.: o trovão

11 Doc.: uma chuva com ventos fortes que vem de repente “

Inf.: um chuva (+) tempestade

12 Doc.: tem outros nomes específicos (+) para tempestade

Inf.: tem (+) tem o tem vários () tem o ciclone que é que vem com muito vento que vem que é mais vento que ar entences que eu sei que acontece () em moçambique ()

13 Doc.: uma chuva de pouca duração forte e pesada “

Inf.: chuva de pouca duração muito forte e pesada (+) tempestade

14 Doc.: uma chuva forte e contínua “

Inf.: forte e contínua

15 Doc.: uma chuva que pode cair bolinhas de gelo no solo

Inf.: granito

16 Doc.: e como diz como dizem aqui quando termina sol os termina a chuva e o sol começa a aparecer

Inf.: começa aparecer

Doc.: olha o tempo “

Inf.: ()

17 Doc.: passa-se o dia depois de uma chuva, aparece no céu umas faixas com listras coloridas e curvas

Inf.: arco-íris

19 Doc.: e depois da chuva bem fininha quando a terra não tá nem seca nem molhada a terra ficou “

Inf.: úmida

20 Doc.: e de manhã cedo a grama geralmente está molhada como é o nome deste fenômeno

Inf.: ()

Doc.: não

21 Doc.: muitas vezes principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa de uma coisa parecida com fumaça que é “

Inf.: nevoeiro

Doc.: e as gotinhas nas plantas (+) lembra não “

Inf.: ()

ASTROS E TEMPO

22 Doc.: a parte do dia quando começa a clarear (+) é o “

Inf.: ()

Doc.: que “ o verbo que a gente olha já

Inf.: amanheci

23 Doc.: e o que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear

Inf.: no céu

Doc.: no céu

Inf.: ()

24 Doc.: a claridade avermelhada no céu

Inf.: ()

25 Doc.: e o que acontece no céu no final da tarde

Inf.: anoitecer

Doc.: ou (+) as pessoas ficam admiradas com o “

Inf.: com o sol

26 Doc.: e a claridade avermelhada que fica no céu depois do pôr do sol”

Inf.: ()

27 Doc.: e quando o sol se põe é ‘

Inf.: noite

Doc.: não entre o dia e a noite tem o “

Inf.: entardecer

28 Doc.: e o começo da noite é o “

Inf.: o começo da noite

Doc.: é o ‘ tem o entardecer e o “

Inf.: anoitecer

29 Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como se chama esta estrela”

Inf.: a última estrela a desaparecer

Doc.: não de manhã ela é a última

30 Doc.: de tardezinha uma estrela aparece antes das outras perto do horizonte e brilha mais como é o nome desta estrela “

Inf.: ()

31 Doc.:de noite muitas vezes pode-se observar uma estrela que se desloca no céu a gente diz que é a “

Inf.: meteoro estrela cadente

32 Doc.: e quando se ver uma estrela como é que se diz ela está este movimento como é que se diz da estrela cadente

Inf.: está trasladando tá

33 Doc.:numa noite bem estrelada aparece uma banda ou faixa que fica no céu de fora a fora onde tem muitas estrelas muito perto umas das outras como chamam esta “

Inf.: não entendi

Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma banda ou faixa que fica no céu de fora a fora como é que se chamam”

Inf.: ()

34 Doc.: quais são os meses do ano “

inf.: ()

Doc.: fala alto

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

35 Doc.: tem alguns meses com o nome especial “

Inf.: com nome especial

Doc.: é

Inf.: especial ()

Doc.: por exemplo dezembro é o mês do natal tem outros meses assim

Doc 2. : natal lindo mês de junho

Inf.: especial que acontece alguma ()

Doc.: a data comemorativa

Inf.: especial

Inf.: tem julho julho

Doc.: como é o nome

Doc.: como é chamado o mês de junho lá

Inf.: mês da criança mês de junho

Doc.: mês de junho mês da independência qual é “

Inf.: ()

36 Doc.: e hoje vamos supor que é segunda-feira” domingo foi

Inf.: ()

Doc.: hoje é terça-feira segunda-feira foi “

Inf.: ontem

37 Doc.: e o dia que foi antes de segunda-feira”

Inf.: anteontem

38 Doc.: e o dia que foi antes de anteontem foi”

Inf.: antes de anteontem

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39 Doc.: as frutas menores que a laranja que se descascam com a mão e normalmente deixam um cheiro na mão”

Inf.: tangerina

40 Doc 1.: e o grão coberto por uma casquinha dura que se come assado, cozido torrado ou moído”

Inf.: amendoim

41 Doc.: umas florezinhas brancas com o miolo amarelo que serve para chá cheiroso

Doc 2.: diz que acalma

Inf.: ()

42 Doc 1.: cada parte que se corta de um cacho da bananeira para pôr para amadurecer chama-se”

Inf.: ()

43 Doc.: e duas bananas que nascem grudadas como é o nome ”

Inf.: ()

44 Doc 1.: e a ponta roxa no cacho da banana “

Inf.: ()

45 DoC.: quando se vai colher o milho o que se tira do pé a

Inf.: quando se vai colher o milho

Doc 1.: se tira a

Inf.: ()

Doc 1.: a

46 Doc.: quando se tira da casca ai vem o

Inf.: milho

Doc 1.: que é o

Inf.: a espiga

47 Doc.: depois que se corta o pé de arroz ou de fumo onde fica uma pequena parte no chão como se chama essa parte”

Inf.: depois que tira arroz

Doc 1.: o pé de arroz ou de fumo fica uma pequena parte no chão como é que se chama”

Inf.: sei não

48 Doc.: a flor grande e amarela “

Inf.: girassol

49 Doc 1.: onde é que ficam os grãos de feijão no pé antes de serem colhidos na”

Inf.: na vagem

50 Doc.: e aquela raiz branca por dentro coberta por uma casca marrom que se cozinha para comer”

Inf.: mandioca

51 Doc 1.:e uma raiz parece com que não serve para comer e se rala para fazer farinha”

Inf.: mandioca

52 Doc.: e um carro de rodas empurrado por uma pessoa para pequenas cargas em trechos curtos”

Inf.: carrinho de mão

53 Doc 1.: e estas duas partes do carrinho de mão que a pessoa segura”

Inf.: ()

54 Doc.: armação de madeira que se coloca no pescoço de animais para não atravessar a cerca”

Doc .: sabe “

Inf.: ()

55 Doc.: armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar cestos ou cargas”

Inf.: ()

Doc 1.: não “

56 Doc.: a peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado”

Inf.: ()

57 Doc.: aqueles objetos de vime de taquara de cipós trançados para levar batatas no lombo do cavalo ou do burro “

Inf.: cesta

Doc 1.: e quando se usam objetos de couro com tampa para levar farinha no lombo do cavalo ou do burro como é que se chama “

Inf.: ()

59 Doc.: quando se usam objetos de couro com tampa para levar farinha no lombo do cavalo ou do burro como é que se chama “

Doc.: é parecido com cesto mas não é

Inf.: não sei

60 Doc.: a cria da ovelha logo que nasce” como se chama”

Inf.: ()

60 Doc.: como se diz quando a fêmea de um animal perde a cria “

Doc .: como se diz quando um animal perde a cria

Inf.: quando o animal perde a cria

Doc 2.: quando perde a cria

62 Doc .: o que é que se abre com o facão ou foice para passar por um mato fechado “

63 Doc.: o mato (es)tá fechado na floresta pego a faca e vou “

Doc 2.: eu vou fazendo um

Doc 2.: o um meia um viu

Inf.: ()

64 Doc.: o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro que recebe por dia

Inf.: empregado

Doc 1.: hã”

Inf.: empregado

65 Doc.: e o caminho no pasto onde cresce mais grama que não cresce mais grama de tanto o homem passar é uma”

Inf.: estrada

66 Doc.: e a ave preta que come animal morto podre”

Inf.: é o urubu

67 Doc.: o passarinho bem pequeno que bate as asas muito rápido tem o bico muito largo comprido e fica parado no ar”

Inf.: ()

Doc .: é o quê”

inf.: ()

Doc.: não ele faz a polarização das flores ele é o “

Inf.: não sei

68 Doc 1.: a ave que faz a casa com terra nos postes nas árvores e até mesmo nos cantos da casa é o “

Inf.: ()

69 Doc 1.: a ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas “

Inf.: não sei como se chama a gente também cham de canga

70 Doc.: a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar”

Inf.: ()

Doc .: não”

71 Doc.: e a galinha sem rabo “

Inf.: galinha sem rabo”

Doc .: sabe”

Inf.: não

72 Doc.: o cachorro de rabo cortado “

Inf .: cachorro cachorro um cachorro

73 Doc.: e um bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado”

Inf.: esquilo

74 Doc.: as patas dianteiras do cavalo como é que se chama”

Inf.: ()

75 Doc.: aquele cabelo em cima do pescoço do cavalo como é que se chama”

Inf.: lindo rabo de cavalo

76 Doc.: e o cabelo comprido na traseira do cavalo”

Inf.: também é lindo

77 Doc.: e a parte do cavalo onde monta-se onde vai a sela”

Inf.: ()

78 Doc.: e a parte larga detrás do lombo como é que se chama”

Inf.: ()

79 Doc.: o que o boi tem na cabeça “

Inf.: o boi

Doc.: o que o boi tem na cabeça

Inf.: chifre

80 Doc.: e quando o boi não tem chifre ele é “

Inf.: vaca

Doc .: não

81 Doc.: quando a cabra não tem chifre ele é “

Inf.: quem tem chifre mesmo não é o touro

Doc.: a cabra também tem

81 Doc.: em que parte da vaca fica o leite”

Inf.: no peito da vaca

82 Doc 1.: a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: ()

Doc.: a parte do boi que espanta as moscas

Inf.: ()

Doc 2.: balança

Doc 1.: não

Doc 2.: ()

Doc1.: ()

83 Doc 1.: o animal que tem uma perna mais curta e que puxa de uma perna como é que se diz”

Inf.: ()

Doc 2.: ele é o quê”

Inf.: ()

Doc 2.: que tem a perna mais curta

Inf.: que tem a perna mais curta

84 Doc 1.: um tipo de mosca grande esverdeada que faz um barulhão quando voa”

Inf.: hum não sei essa

85 Doc 1.: um bichinho que se grupa nas pernas das pessoas quando elas entram num

córrego “

Inf.: ai isso aí eu não sei

86 Doc 1.: um inseto de corpo comprido e fino como quatro asas bem transparente que voa e bate a parte traseira na água”

Inf.: libélula

87 Doc 1.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba ou coco “

Inf.: é o (+) esqueci ()

88 Doc 1.: aquele bicho que dá em esterco em pau podre “

Inf.: ()

Doc 2.: isso é em frutas

89 Doc 1.: aquele inseto pequeno de perninhas compridas que canta no ouvido das pessoas”

Inf.: mosquito

CORPO HUMANO

90 Doc 1.: essa parte que cobre o olho”

Inf.: ()

91 Doc.: aquela coisinha que cai no olho e que a gente fica mandando para as pessoas soprarem

Doc .: ai caiu um “

Inf.: um cisco

92 Doc .: e a pessoa que só enxerga de um olho”

Inf.: só enxerga de um olho cego ()

Doc .: cego de um”

Inf.: cego de um olho

93 Doc .: e a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes “

Inf.: eu não sei o nome correto lá a gente dizia olho contra o inverno ()

Doc .: olho é contra

Inf.: contra o inverno eu não sei como se diz

94 Doc .: e a pessoa que não enxerga longe e tem que usar óculos “

Inf.: que não enxerga de longe

Doc .: é a “

95 Doc .: a bolinha que nasce na pálpebra do olho que fica vermelha e incha “

Inf.: conjuntivite

Doc .: não

96 Doc .: a inflamação no olho que faz com que o olho fique vermelho e amanheça grudado”

Inf.: conjuntivite

97 Doc .: e a bolinha que nasce aqui óh bem encima da pálpebra

Inf.: a gente chama cruela

98 Doc .: e aquela pele branca no olho que dá em pessoas mais idosas”

Inf.: catarata

99 Doc .: e estes dois dentes pontudos”

Inf.: dentes

Doc .: como é o nome”

Doc .: tem um nome específico

Inf.: caninos

100 Doc .: e os últimos dentes que nascem depois de todos os outros em geral quando a pessoa já é adulta”

Inf.: não sei

101 Doc .: estes dentes grandes no fundo da boca vizinho

Inf.: ()

Doc .: lá os dentes

Inf.: maxilar

102 Doc : a pessoa que não tem dentes”

Inf.: o nome

103 Doc .: a pessoa que fala assim pelo nariz”

Inf.: tá constipado

Doc .: tá o quê”

Inf.: tá constipado

Doc 1.: é a sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo as crianças

Inf.: meleca

104 Doc .: e aquele barulhinho que se faz rã”

Inf.: seluzite

Doc.: preciso de água

Doc.: hã“

Inf.: senusite

Doc.: não é o barulhinho que a gente faz e a gente precisa de água fulano está com “

Inf.: ()

Doc .: é um barulhinho que quando não tomamos muito água acontece

Doc .: que dá um susto para parar

Inf.: soluço

105 Doc .: e o nome disso “

Inf.: nuca

106 Doc .: e o nome daquela elevação que os homens têm no pescoço

Inf.: ()

107 Doc .: e o osso que vai do pescoço até o ombro”

Inf.: pescoço

Doc .: até o ombro ai fulano quebrou a

Inf.: não sei isso daí

108 Doc .: e a pessoa que tem um calombo grande nas costas e fica assim”

Inf.: corcunda

Doc .: é

109 Doc .: e essa parte aqui”

Inf.: axilas

110 Doc .: e quando se tem um mal cheiro debaixo dos braços”

Inf.: tem (+) eu esqueci o nome

111 Doc .: a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com a mão esquerda ela é”

Inf.: canhota

112 Doc .: e a parte do corpo da mulher que ela amamenta os filhos”

Inf.: peito

113 Doc .: se uma pessoa come muito e sente que vai por para fora como se diz ela vai”

Inf.: ()

114 Doc.: não ela vai por para fora pela boca

Inf.: vomitar

115 Doc .: a parte do corpo da mulher onde fica o nenê”

Inf.: útero

116 Doc.: e a pessoa que não tem uma perna”

Inf.: deficiente não

117 Doc.: e a pessoa que puxa de um a perna”

Inf .: deficiente também não

118 Doc.: a pessoa que tem pernas curvas “

Inf.: tem (+) ela é arqueadas

Doc.: é

119 Doc .: e o osso redondo que fica na frente do joelho como é o nome”

Inf.:()

120 Doc .: esta parte aqui oh que as pessoas colocam pulseira às vezes”

Inf.: é o tornozelo

121 Doc .: e esse aqui como é o nome”

Inf.:panturrilha

Doc.: não não é panturrilha

Inf.:()

122 Doc.: quando se sente que uma criança ela passa o dedo na como o que sente uma criança quando se passa o dedo na sola do pé”

Inf.: cócegas

CICLOS DA VIDA

123 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: menstruação

124 Doc.: numa certa idade a menstruação acaba e a mulher entra “

Inf.: menopausa

125 Doc.: e a parteira”

Doc.: queimou

Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para”

Inf.: nascer

Doc.: hã”

Inf.: nascer

Doc .: a mulher está para “

Inf.: ter a luz

126 Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto”

Inf.: gêmeas

127 Doc.: quando a mulher grávida perde o filho ela teve um”

Inf.: naduba

Doc.: hã”

Inf.: naduba

128 Doc.: quando a mulher fica e por algum motivo não chega a ter a criança ela teve”

Inf.: aborto

129 Doc.: quando a mulher não tem leite e outra mulher amamenta a criança como é o nome”

Inf.: () ela não tem leite

130 Doc.: e outra mulher vai amamentar a criança

Inf.: eu não sei

131 Doc.: o próprio filho da parteira e a criança que ela amamenta são o quê um do outro”

Inf.:

132 Doc.: por exemplo a minha mãe não teve leite aí eu fui amamenta na sua mãe nós somos o quê “

Inf.: irmãos

Doc .: irmãos de”

Inf .: de sangue

Doc.: de sangue não somos irmãos de “

Inf.: ()

133 Doc.: a criança que não é filho verdadeiro do casal ela é”

Inf.: é ()

Doc.: mas é criado como se fosse

Inf.: ()

134 Doc.: o filho que nasceu por último”

Inf.: caçula

135 Doc.: a criança pequenina a gente diz que é bebê e quando tem de 5 a 10 anos e é do sexo masculino ela é”

Inf.: criança pequena de 5 a 10 anos

Doc .: é

Inf .: ()

Doc .: do sexo masculino a gente diz que é um

Inf.: menino

136 Doc .: e do sexo feminino

Inf.: menina

137 Doc.: e o homem fica viúvo e casa de novo o que essa mulher é dos filhos dele”

Inf.: ele fica viúvo

138 Doc .: e casa com outra mulher ela é o que dos filhos dele que ele já tinha com essa mulher nada

Inf.: nada

139 Doc.: não a mulher que ele vai casar

Inf.: ah mulher, madrasta

140 Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo nome que tinha em vida como é que se chama”

Inf.: ()

Doc .: a o

Inf.: ()

Doc .: ou o

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

141 Doc .: a pessoa que fala demais”

Inf.: a pessoa que fala muito fala ()

142 Doc.: a pessoa que tem dificuldade para aprender as coisas”

Inf.: ()

143 Doc.: a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro e às vezes passa necessidades para não gastar”

Inf.: mão-de-vaca

Doc.: hã”

Inf.: mão-de-vaca

144 Doc.: e a pessoa que deixa sua contas penduradas”

Inf.: as contas penduradas que não paga

Doc.: é

Doc.: aqui a gente chama de veíaco

Inf.: veaco

Doc.: lá como é que chamam” fulaninho tá me devendo e não pagou ele é um”

Inf.: tipo ()

145 Doc.: aquela pessoa que é paga para matar alguém”

Inf.: assassino

146 Doc.: e o marido que a mulher passa para trás com outro homem”

Inf.: corno

147 Doc.: a mulher que se vende para qualquer homem”

Inf.: prostituta

148 Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome de Fausta é o quê é sua ”

Inf.: xará

149 Doc.: e que nome se dá a uma pessoa que bebeu demais”

Inf.: bebo

150 Doc.: que se dá o nome do cigarro de antigamente enrolado à mão”

Inf.: tabaco

151 Doc.: o resto de cigarro que se joga fora”

Inf.: ()

Doc .: não

RELIGIÃO E CRENÇAS

152 Doc.: Deus está no céu e no inferno está”

Inf.:o diabo

153 Doc.: o que algumas pessoas dizem já ter visto à noite em cemitérios e ou casas mal-assombradas”

Inf.: oi ()

Doc .: o que algumas pessoas dizem já terem visto à noite em cemitérios ou em casas mal-assombradas ah é um” um”

Doc .: branco assim

Inf.: fantasma

154 Doc.: o que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam por exemplo nas encruzilhadas”

Inf.: como assim

Doc .: eu quero fazer uma coisa pra alguém eu coloco na encruzilhada

Inf.: ratoeira

Doc .: é o quê

Inf.: ratoeira

Doc.: ratoeira não ratoeira é para rato é para outra pessoa

Inf.: sim como se

155 Doc.: colocam galinhas faz umas coisas assim aqui eles botam galinha com mel

Inf.: macumba

156 Doc.: e aquele objeto que algumas pessoas usam para dar sorte e afastar males”

Inf.: cruz cruz

157 Doc.: e a mulher que tira o mau-olhado com rezas geralmente com galhos de planta”

Inf.: mal-olhado com reza

Doc.: é

Inf.: ()

Doc.: é uma”

Inf.: ()

158 Doc.: e a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas”

Inf.: medicina tradicional

Doc.: hã

Inf.: medicina tradicional

159 Doc.: aquela chapinha de metal com um desenho de santo que as pessoas usam como colar”

Inf.: medalhinha

160 Doc.: e no Natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus como é que se chama”

Inf.: ()

Doc.: não

JOGOS E RECREAÇÕES INFANTIS

161 Doc.: a brincadeira que se joga o corpo sobre a cabeça e acaba sentado”

Doc.: as crianças fazem isso

Inf.: corpo corpo

Doc .: a brincadeira em que se gira o corpo sobre a cabeça e acaba sentado

Inf.: () o que é isso

Doc .: não

Inf.: girar

Doc .: aspas é

Doc .: dá uma”

162 Doc 1.: as coisinhas redondas de vidro com que os meninos gostam de brincar”

Inf.: ()

163 Doc.: o brinquedo feito de uma forquilha e duas tiras de borrachas que os meninos usam para matar passarinho”

Doc .: sabe

Inf.: é sei não isso daí

Doc .: não

164 Doc .: e o brinquedo feito de varetas e coberto de papel que se empina no vento”

Inf.: papagaio

165 Doc .: e a brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras correm para um lugar onde não serão vista e depois essa criança sai procurando elas”

Inf.: esconde-esconde

166 Doc.: a brincadeiras em que a criança com os olhos vendados tenta pegar as outras”

Inf.: hum cabra-cega

167 Doc.: uma brincadeira em que uma criança corre atrás de outras para tocar uma delas antes que alcance um ponto combinado”

Inf.: ()

168 Doc .: e esse ponto combinado tu sabe”

Inf.: é tipo tem várias brincadeiras com vários nomes que se joga assim tem por exemplo dona rosa que é as crianças né que é a maioria tem que escolher um fruto tem uma que acaba só aí o pessoal tem que chegar falar pra isso daqui dona rosa que tem um fruto que por exemplo começa com a letra b que é banana ai né a dona rosa diz tem que adivinhar é a maioria só dá a dica o fruto começa com a letra b a dona rosa diz banana se for banana a pessoa tem que dizer sim mas aí tem que correr a tentar a um local combinado que tipo porto seguro se chegar lá quem () não pega se não chegar ()

169 Doc .: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma outra vai passando com uma pedrinha e aí depois atrás delas aí pegam esta mesma pedrinha que deixou cair e sai correndo para alcançar aquelas que deixou cair como é nome”

Inf.: ()

170 Doc.: uma tábua apoiada no meio em cujas pontas sentam duas crianças e quando uma sobe a outra desce”

Inf.: sim ()

171 Doc .: uma tábua pendurada por meio de cordas onde uma criança se senta e se move para frente e para trás”

Doc.: eu vou repetir novamente uma tábua pendurada por meio de cordas onde uma criança se senta e se move para frente e para trás”

Inf.: balança

172 Doc.: a brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão formada por quadrados numerados jogam uma pedra e vão pulando com uma perna só?

Inf.: ()

Doc .: hã

Inf.: ()

HABITAÇÃO

173 Doc.: aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prego para fechar a porta janela”

Inf.: pecinha de madeira

Doc .: pecinha de madeira

Inf.: fechadura

174 Doc.: quando uma janela tem duas partes como se cham a parte de fora que é formada de tirinhas horizontais que permitem a ventilação e a claridade”

Inf.: veneziana

175 Doc.: quando se vai ao banheiro onde é que é a pessoa se senta para fazer as necessidades”

Inf.: ()

176 Doc.: aquilo preto que sena chaminé na parede ou no teto da cozinha acima do fogão a lenha”

Inf.: que vem através da cinza que sobe né

Doc.: como é que chama aquilo

177 Doc.: a cinza quente que fica dentro do fogão sabe o nome”

Inf.: cinza quente

178 Doc.: para se acender um cigarro se usa fósforo ou”

Inf.: isqueiro

179 Doc.: aquele objeto que se usa para clarear no euro e se leva na mão assim”

Inf.: ()

178 Doc.: e como se chama o objeto que fica nas paredes e seve para acender a lâmpada

Inf.: interruptor

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

179 Doc.: e a primeira refeição do dia feita pela manhã”

Inf.: ()

Doc.: hã

Inf.: () café da manhã

180 Doc.: a pasta feita de frutas para passar no pão”

Inf.: doce

Doc.: ou

181 Doc.: a carne depois de triturada na máquina”

Inf.: moída

182 Doc.: uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado”

Inf.: coco e milho

Doc .: como é o nome desse prato típico

Inf.: como é eu (+)

Doc .: tem vários né tem a pamonha e a”

Inf.: canjica

183 Doc .: e essa mesma papa com milho sem o coco como é que chama”

Inf.: ()

184 Doc .: aquele alimento feito com grãos de milho branco coco e canela sabe o nome”

Inf.: zuzu

185 Doc .: a bebida alcoólica feita da cana-de-açúcar”

Inf.: cachaça

186 Doc .: quando a pessoa acha que comeu demais ela diz que comi tanto que estou”

Inf.: empanturrado

187 Doc.: e uma pessoa que normalmente come demais”

Inf.: gulosa

188 Doc.: e aquele embrulho de papel colorido que se chupa”

Inf.: doce

189 Doc.: o que é isto”

Inf.: pão

Doc.: isso”

Inf.: pão

Doc .: qual a diferença”

Inf.: que aqui é um pão

Doc.: não tem um nome específico não para esse”

Inf.: ()

Doc .: não

Inf.: ()

inf.: bengala

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

190 Doc.: a peça do vestuário que serve para segurar os seios”

Inf.: sutiã

191 Doc.:a roupa que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: ()

192 Doc .: a roupa que a mulher usa por debaixo da calça”

Inf.: calcinha

193 Doc.: aquilo que as mulheres passam no rosto nas bochechas”

Inf.: hum

Doc .: não

Inf.: ()

194 Doc.: e aquele objeto fino de metal para prender os cabelos como é que a gente ”

Inf.: gancho

Doc .: hã

Inf.: gancho

195 Doc .: o metal o objeto de metal ou de plástico que pega de um lado a outro da cabeça e serve para prender os cabelos”

Inf .: ()

VIDA URBANA

196 Doc.: na cidade o que se costuma ter em cruzamentos movimentos com a luza vermelha ver de e amarela”

Inf.: semáforo

197 Doc.: e aquele morrinho atravessado no asfalto para os carros diminuírem a velocidade”

Inf.: lombada

198 Doc.: na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas nos dois lados num caminho revestido de lajes ou ladrilhos”

Inf.: calçada

199 Doc .: e o que separa a calçada da pista”

Inf.: ()

200 Doc.: e aquele trecho da rua que é circular que é assim óh que os carros precisam fazer um círculo a gente chama de”

Inf.: ()

Doc. : hã

Inf. : ()

201 Doc.: a área que é preciso ter para comprar para casa”

Inf.: ()

Doc .: para fazer uma casa construir é preciso ter um”

Inf.: terreno

Doc.: pronto

202 Doc .: a condução por exemplo que você pega para ir à Fortaleza”

Inf.: como assim

Doc .: transporte que você vai daqui para Liberdade

Inf.: ônibus

203 Doc.: e daqui para Fortaleza

Inf.: ônibus

Doc .: mas tem uma especificação

Doc .: estou indo de uma cidade para outra é um ônibus

Inf.: é um ônibus circular dentro da cidade () metropolitano

Doc .: hã

Inf.: metropolitano

203 Doc.: o lugar pequeno com é balcão onde os homens costumam ir beber “

Inf.: bar

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

Artigo diante de nome próprio

1 Doc.: você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: como se chama”

Inf.:os meus irmãos todos Denise Zanildo Bersa e Januário

Doc.: quem é o mais novo”

Inf.: eu sou a mais nova

Doc .: ah

Doc.: e a mais velha”

Inf.: o mais velho é Januário

Doc.: hã

Inf.: Januário

Doc.: poderia dizer o nome de alguns amigos que você costuma falar mais”

Inf.: aqui Neyla Leyla Natália Elisa Holanda

2 Doc.: como é que se chama aquela folha verde que se come geralmente na salada”

Inf.: alface

Doc.: hum

Inf.: alface

Doc.: aí você vai colocar mais de um alface como é que você diz”

Inf.:colocar umas folhas

Doc.: colocar na salada muitas folhas

Doc.: você vai comprar como é que você pede alface”

Doc.: moço me dê”

Inf.: me dê quanto é o quilo da alface

Doc.: você conhece cal”

Inf.: cal para pintar

Doc. : é que se pinta uma casa”

Inf.: primeira começa a passar cal depois pinta né

Doc.: e você tá assim com sede e quer pedir um guaraná ao senhor da venda como é que você pede”

Inf.: quero pedir um guaraná ei por favor tem eu tô vendo o guaraná ei por favor hã me dar um guaraná

Feminino de

3 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e uma que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: alemã

4 Doc.: há homens e mulheres que chefiam né no caso se é uma mulher ela é o quê”

Inf.: chefe

5 Doc.: um homem que rouba você disse que é ladrão esse for uma mulher

Inf.: ladra

6 Doc.: e na presidência da república a gente tinha uma mulher ela era a

Inf.: a presidenta

Doc .: hã

Inf.: presidenta

Doc .: ela era o quê não entendi

Inf .: presidente

Número

7 Doc.: agora você vai me dizer o nome de isso daqui

Inf.: ()

Doc .: harã

Doc.: mas no plural

Inf.: hum

Doc.: é o plural

8 Inf.: anéis vestidos

9 Doc .: aqui é

10/11/12/13/14/15/16/17 Inf.: aventais mãos leões degraus flores chapéus anzóis olhos

Grau Comparativo

18 Doc.: esta duas casas têm o mesmo tamanho

Inf.:

Doc .: a primeira é “

Inf.: menor

Doc .: e a segunda é”

Inf.: maior

19 Doc .: você poderia comparar elas duas a primeira

Inf.: a primeira é menor

Doc .: em relação a segunda que é”

Inf.: que é maior

20 Doc.: você prefere a comida da sua mãe né porquê”

Inf.: porque é mais saborosa tem um sabor diferente

21 Doc .: alguém pede pra você fazer uma tarefa mas outra pessoa acha que a tarefa era para ela aí você diz não na verdade era

Inf.: minha

Doc .: era para

Inf.: mim

Doc.: e se for fazer para”

Inf.: se eu for fazer

Doc.: você vai dizer

Doc.: é é esta tarefa

Inf.: para mim

Doc.: com o verbo fazer

Inf.: ah isso é para eu fazer

Doc.: pronto

22 Doc.: quando se tem um amigo com uma mala e se quer saber pra onde ele vai como você pergunta”

Inf.: se tem um amigo

Doc.: você tem um amigo e ele vem com uma mala ai você vai perguntar amigo você vai”

Inf.: viajar pra onde”

Doc.: como é que você pergunta pro amigo sem a palavra amigo com os pronomes

Doc.: sem a palavra amigo com os pronomes

Inf.: você vai pra onde”

Doc.: pronto

23 Doc.: ai você conhece alguma simpatia”

Inf.: (+)

Doc.: não”

Inf.: alguma simpatia”

Doc.: sim simpatia crença

Inf.: (x)

Doc.: é

Inf.: é conheço né

Doc.: pode contar”

Inf.: se você come muito () muito cheia ai se você passa a colher na ()

Pronomes pessoais com preposição

24 Doc.: o que você faz no final de semana você e seus amigos”

Inf.: ()

Doc.: você e seus amigos

Inf.: igreja almoço passear

Doc.: quem”

Inf.: quem amigo () holandã a milva denisa

Doc.: e vocês vão pro cinema”

Inf.; não a gente vai mais pra ()

25 Doc.: como alguém não quer tomar café sozinho ai você vai convidar por exemplo tomar café mas não quer tomar café sozinho convidado como é que você vai fazer esse convite”

Inf.: quer tomar café comigo”

26 Doc.: pronto e se nós dois estamos tomando café e queremos mais uma pessoa na mesa dizemos”

Inf.: pode se sentar

Pronomes possessivos

27 Doc.: de quem é aquela bolsa”

Inf.: minha

28 Doc.: de quem é essa garrafa”

Inf.: é sua

29 Doc.: e essa aqui”

Inf.: dela”

30 Doc.: é você tem irmã né como é que você diz para ela que algo pertence a ela” olha minha irmã isso é::”

Inf.: seu

31 Doc.: Paulo tem muita força Luis tem pouca força podemos dizer que Paulo tem mais força do que Luiz pelo contrário o Luiz tem “

Inf.: Luiz é mais fraco que Paulo ()

doc .: tá terminando

VERBO

Presente do indicativo

32 Doc.: o que você faz durante o dia descreve um dia normal uma rotina

Inf.: como hoje

Doc.: é

Inf.: acordo () tomo meu banho me preparo e venho para faculdade () tenho aula o dia todo de manhã só saio seis horas

33 Doc.: como é a vida de quem não tem casa própria”

Inf.: que não tem casa depende né tem gente que não tem a casa própria mas que vive alugando e tem gente () que dorme na rua

34 Doc .: você escuta música”

Inf.: eu sim

Doc .: eu ouvir

Inf.: oi

Doc. : com o verbo ouvir

Inf.: eu ouço

35 Doc.: o carro está lotado mas mesmo assim o motorista insiste que ainda cabe alguém mas você diz não eu não com o verbo caber

Inf.: eu não cabo aí

36 Doc.: o que você fez ontem de diferente pode contar alguma coisa

Inf.: ontem (+)

Doc.: sua rotina como sua rotina ontem você :: “

37 Doc.: o que você fez domingo”

Inf.: domingo eu acordei tomei banho sai fui fazer no domingo acordei um cadinho tarde () dormir um pouco mais acordei tava viajando semana passada ai tive que arrumar o meu quarto pra deixar mais arejado () fui ao supermercado fazer compras pra casa foi meu primo quem fez o almoço ai de tarde eu sai não tava me sentindo muito bem fui para o hospital ai do hospital fui pra casa comecei já preparando as coisas pro jantar fiz arroz e uma salada deixei tudo quase pronto fui pra igreja cinco horas assim a minha igreja é em acarape e normalmente vou caminhando de redenção à acarape () ai fui à igreja da igreja voltei pra casa terminei de fazer o jantar jantei tomei um banho

fui estudar ate umas ()

38 Doc.: certo ai você foi para um aniversário e levou um presente ai a pessoa pergunta se você deu o presente para o aniversariante ai você vai responder eu ::”

Inf.: sim eu dei

39 Doc.: quando você toma conhecimento que algum amigo casou como é que você comenta com uma amiga a novidade” diz oh tudo bem eu:: “

Inf.: eu”

Doc.: soube do amigo que casou você vai dizer oi tudo bem

Inf.: eu soube que

40 Doc.: agora você está aqui em redenção uma cidade que você já esteve”

Inf.: aqui”

Doc.: pode ser

Inf.: ah Salvador

Doc.: então eu::

Inf.: eu já estive em salvador

41 Doc.: você tinha que trazer uma encomenda pra alguém mas você não fez se a pessoa perguntar pela encomenda o que você vai dizer “ você vai dizer infelizmente eu não

Inf.: trouxe

42 Doc.: uma pessoa procura um objeto e não acha então ela pergunta onde tal objeto como é que você vai responder você pegou o objeto certo e você vai dizer pra ela eu “

Inf.: mas eu não vi

Doc.: mas você viu você guardou com o verbo pôr eu

Inf.: pôr

Doc .: pôr

Inf.: eu pus não faz sentido

Futuro do Presente

43 Doc.: o que você fará amanhã”

Inf.: minha rotina amanhã

Doc.: resumindo

Inf.: amanhã é feriado estudar estudar é estudar

Doc .: que mais

Inf.: tipo estudar

Doc.: mais nada

Inf.: só estudar repouso passei uma semana fora tem muita coisa só estudar

Doc.: então amanhã eu

Inf.: estudarei

Futuro do Pretérito

44 Doc.: o que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.; se eu ganhasse na loteria” compraria uma casa e investiria o dinheiro em negócios

Doc.: aqui ou lá tu compraria”

Inf.: lá

Doc.; como era essa cidade antigamente em termos de festa” como era a sua cidade que você morava” mudou não mudou”

Inf.: ()

Doc.: de festas

Inf.: de festas antes tinha muita festa nem tanto não é uma cidade muito festiva

Doc.: o que é que tinha quando você era criança e hoje não tem mais”

Inf.: ah o que tinha” tinha () publico uma praça pública tinha uma igreja () o espaço não mudou o que mudou é o que era feito

TER/ HAVER em sentido existencial

Doc.: com o verbo haver

Inf.: havia pirilampo que era um programa pra criança e havia também competição entre tipo entre bairros né

Concordância Verbal

Doc.: quanto tempo faz que você mora aqui”

Inf.: dois anos

Doc.: com o verbo fazer

Inf.: já faz dois anos e ()

ADVÉRBIO

Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: certeza não né mas

Doc.: você já viu disco voador”

Inf.: não só na TV

Doc.: você já viajou de avião”

Inf.: já

Doc.: tem medo de viajar de avião”

Inf.: ()

Questões de pragmática

1 Doc.: você imagina que uma carteira caiu de um bolso de um rapaz aí como é que você vai chamar atenção deste rapaz para avisar que a carteira dele caiu”

Inf.: oi moço sua carteira caiu

2 Doc.: e se for um idoso”

Inf.: oi é senhor é desculpa sua carteira caiu

3 Doc.: certo e se for uma colega sua aqui da faculdade como é que você vai dizer”

Inf.: se eu sei o nome dela

Doc.: não você não sabe

Inf.: moça sua carteira caiu

4 Doc.: e se for é uma mulher idosa

Inf.: senhora ()

Questionário semidirigidos

1. Relato Pessoal

Doc.: você é pode relatar algo marcante assim na sua vida alguma coisa que você acha marcante”

Inf.: assim marcante

Doc.: assim que aconteceu

Inf.: bom algo bom

Doc .: bom ou ruim o que achar melhor

Inf.: em qualquer época

Doc.: hunrum

Inf .: ah

Doc .: qualquer coisa

Inf.: algo marcante foi minha vinda para cá também foi algo que eu não esperava sempre quis ter esta experiência de conhecer outros países tipo estudar fora ver como é que e o mundo afora então foi uma coisa que vai me marcar muito acredito que quando foras regressar nunca me esquecerei desta oportunidade né

2. Comentário

Doc .: e assim se dissessem para você contar não é de que programas de televisão você mais gosta porquê” tipo para fazer um comentário assim

Inf.: () atualmente não vejo novela né mas ao fim não tem muito tempo então nem vejo mas de vez enquanto quando estou de férias encontro algumas amigas vendo novelas aí eu fico lá no grupinho vendo o que eu vejo mais é () ajuda assim para espairer e noticiário para me informar

Doc.: fala um pouquinho sobre a tua faculdade () qual é teu curso”

Inf.: eu faço engenharia de energias e estou basicamente no segundo ano () para o terceiro ano desde que eu cheguei até aqui a faculdade mudou muito né mudou muito quanto a recepção dos estrangeiros tem melhorado cada vez mais

Doc .: faz dois anos né

Inf.: é faz dois anos é com uma universidade nova () tipo eu vejo do lado diferente dos outros os outros acham assim a universidade () tem uma estrutura já tinha que tá montado já tinha que ser como UFC eu acho que não porque isso leva tempo ne como uma criança vai crescendo aos poucos e eu já to aqui a dois anos e to vendo que mudou () tá mudando

Doc.: e teu curso”

Inf.: o meu curso é bom eu gosto () gosto do curso me identifico

Doc.: o que é que faz no curso

Inf.: o que eu faço o que eu estudo”

Doc.: é é isso

Inf.: no meu curso de engenharia de energia a gente estuda () a geração de energia né () desenvolvimento sustentável assim o que mais pega energia sustentável a gente vê mais energia eólica solar mas assim o que eu gosto mais é a parte hídrica de hidrelétrica no () no período que eu estou nas disciplinas meio que básicas tô terminando as disciplinas básicas as físicas químicas ()

Doc.: você pode relatar alguma coisa que aconteceu com uma pessoa conhecida sua algum parente algo interessante pode ser bom ou ruim

Doc2.: não aconteceu com você aconteceu com outra pessoa

Inf.; o que aconteceu é que () teve duas infelicidades meu pai morreu

Doc.: e você tava aqui no Brasil”

Inf.: foi foi dia dois de agosto aí a pouco tempo soube semana passada que meu sobrinho morreu e a minha prima também morreu aí é algo que deixa meio assim

QUESTIONÁRIO METALINGUÍSTICO

Doc.: quais as línguas que você fala “

Inf.: fluentemente bem

Doc.: hanrãm que dar pra ajudar pra se comunica::r usa::r

Inf.: o português inglês dá pra () e língua local tipo eu não falo bem, eu só entendo algumas coisas

Doc.: ah, o crioulo de moçambique é “

Inf.: moçambique não tem crioulo não

Doc.: não “

Inf.: não

Doc.: qual é a língua local “

Inf.: lá só tem vários dialetos

Doc.: aí o teu da tua localidade tu não fala muito bem

Inf.: não tem condição né tipo só na minha província acho que tem uns quatorze dialetos aí fica meio que complicado pra todo mundo como o português é a língua oficial do país aí acaba todo mundo falando português só quem () assim.: que mora mais () é que sabe falar ()

Doc.: no seu país, as pessoas falam da mesma maneira em todas regiões”

Inf.: não

Doc.: de que forma é diferente”

Inf.: tem a questão do sotaque também se () se tivesse mais outra língua eu sou a única do centro né do centro do país língua extra do sul dá pra notar que o sotaque diferente

Doc.: e aqui no Brasil, você acha que as pessoas falam da mesma forma em todas as regiões “

Inf.: não

Doc.: não porquê”

Inf.: não gente aqui como fala o pessoal daqui assim distinto () oportunidade de ouvir né do jeito que vocês querem assim falando do mesmo jeito () paulista fala () baiano fala

Doc.: mas você acha há diferença entre a fala de Fortaleza e a fala de Redenção ou não “ da capital pra cá

Inf.: também tem também tem diferença

Doc.: percebeu alguma coisa lembrou de alguma coisa

inf.: é:: tem diferença tipo pessoal mais pra cá pra o interior tipo gosta muito de falar pra mim fazer né e aí o pessoal mais de fortaleza pra eu fazer aí você nota e o sotaque aqui é mais carregado mais forte que ()

Doc.: e você acha que em relação ao tempo também, as pessoas antigamente falavam seus avós bisavós falavam diferente do que os mais jovens “

Inf.: é

Doc.: como mais ou menos esta diferença que você nota “

Inf.: tipo antigamente tinha mais formalidade né nas palavras nas nas falas hoje em dia um jovem já colocam muitas como que se diz muitas é gírias muitas expressões assim que já acaba aquela coisa toda formal ()

Doc.: em que situações você fala língua português “

Inf.: quase que sempre né

Doc.: sempre pra tudo “ informal formal” em casa” trabalho “ aqui é todo lugar né

a não ser quando tou viajando quanto tou indo pro meu país né como a gente faz a gente pra chegar em moçambique praticamente passa por vários países aí é tudo em inglês até chegado lá aí lá a gente usa:: a gente fala mais inglês internacional () aqui é português total né lá por conta dos nossos países vizinho já já não é assim

Doc.: fala mais português do que inglês “

Inf.: é até nossas expressões mais ()

Doc.: você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa “ em alguma situações

Inf.: não várias vezes têm algumas assim como () completa às vezes têm algumas situações algumas coisas que eu não sei assim o nome certo né o nome certo pra'quilo mas não ()

Doc.: e qual a importância da língua portuguesa na sua vida “

Inf.: assim a língua portuguesa eu acho que é uma das mais faladas () eu praticamente minha língua materna

Doc.: e como foi o teu processo de alfabetização em língua portuguesa” foi em casa na escola

Inf.: casa () meus pais minha mãe um dialeto e meu pai fala outro em casa tipo hã em casa eles nunca falam sempre português na escola também não tudo em português

Doc.: também este dialeto ele teve alguma influência na tua alfabetização ou não “ foi logo tudo em português “

Inf.: não ()

Doc.: tudo em português